

PROTOKOLL DER 49. KHR-SITZUNG	PROCES-VERBAL DE LA 49^{EME} SEANCE DE LA CHR
<p>Bregenz, den 10. und 11. Oktober 2001</p>	<p>Bregenz, les 10 et 11 octobre 2001</p>
<p><u>Anwesend:</u></p> <p>Belz, M. - Deutschland Blank, T. - Österreich Bundi, U. - Schweiz Gerhard, H. - Deutschland Godina, R. - Österreich Hodel, H.P. - Schweiz Klein, J. - ETH-Zürich (11.10.) Krahe, P. - Deutschland (10.10.) Meulenber, M. - Sekretär Spreafico, M. - Vorsitzender, Schweiz Sprokkereef, E. - Sekretariat Sprong, T.A. - Niederlande Stegeman, F. - Sekretariat Strigel, G. - Deutschland van Velzen, E.H. - Niederlande</p>	<p><u>Présents :</u></p> <p>Belz, M. - Allemagne Blank, T. - Autriche Bundi, U. - Suisse Gerhard, H. - Allemagne Godina, R. - Autriche Hodel, H.P. - Suisse Klein, J. - EPF Zürich (11.10) Krahe, P. - Allemagne (10.10) Meulenber, M. - Secrétaire Spreafico, M. - Président, Suisse Sprokkereef, E. - Secrétariat Sprong, T.A. - Pays-Bas Stegeman, F. - Secrétariat Strigel, G. - Allemagne van Velzen, E.H. - Pays-Bas</p>
<p><u>Abwesend:</u></p> <p>Hofius, K. -Deutschland Kipgen, R. -Luxemburg Poitevin, F. -Frankreich Siefert, N. - Frankreich Tippner, M. - Deutschland Oterdoom, H. -IKSR</p>	<p><u>Absents :</u></p> <p>Hofius, K. - Allemagne Kipgen, R. - Luxembourg Poitevin, F. - France Siefert, N. - France Tippner, M. - Allemagne Oterdoom, H. - CIPR</p>
<p>1. Eröffnung der Sitzung Herr Spreafico eröffnet die Sitzung und heißt alle Anwesenden willkommen. Die Herren Hofius, Kipgen, Tippner und Poitevin haben sich aus verschiedenen Gründen abgemeldet. Von Herrn Oterdoom, Vertreter der IKSR und der französischen Vertreterin der Agence de l'Eau Frau Nathalie Siefert ist kein Bericht empfangen worden*. Da Herr Hofius nicht anwesend ist, ist die WMO nicht vertreten.</p>	<p>1. Ouverture de la séance M. Spreafico ouvre la séance et souhaite la bienvenue aux participants présents. Messieurs Hofius, Kipgen, Tippner et Poitevin se sont désistés pour diverses raisons. M. Oterdoom, le représentant de la CIPR et Mme Nathalie Siefert, la représentante française de l'Agence de l'Eau n'ont pas envoyé un avis d'empêchement*. L'OMM n'est pas représentée en raison de l'absence de M. Hofius.</p>
<p>2. Organisatorisches 2.1. Genehmigung der Tagesordnung Herr Blank erläutert den vorgesehenen Verlauf beider Sitzungstage. Herr Strigel bittet, Tagesordnungspunkt 5 am ersten Sitzungstag zu behandeln. Die Versammlung stimmt diesem zu. Die Tagesordnung ist hiermit genehmigt.</p> <p>2.2. . Genehmigung der Niederschrift der letzten Sitzung Keiner der Mitglieder hat Änderungen oder Bemerkungen zum Protokoll. Der Vorsitzende genehmigt das Protokoll und bedankt sich beim Sekretariat.</p>	<p>2. 2. Organisation 2.1. Approbation de l'ordre du jour M. Blank expose le projet de l'ordre du jour pour les deux jours de séance. M. Strigel demande de traiter le point 5 figurant à l'ordre du jour lors du premier jour de la séance. L'assemblée approuve cette proposition. L'ordre du jour est approuvé.</p> <p>2.2. . Approbation du procès-verbal de la dernière séance Aucun membre n'avance de modifications ou de remarques quant au procès-verbal. Le président approuve le procès-verbal et remercie le secrétariat.</p>
<p>3. KHR-Projekte 3.1 IRMA-Projekt 'DEvelopment of Methodologies for the Analysis of the Efficiency of FLOOD Reduction</p>	<p>3. Projets de la CHR 3.1 Le projet IRMA 'DEvelopment of Methodologies for the Analysis of the Efficiency of FLOOD Reduction</p>

Measures in the Rhine Basin on the Basis of Reference Floods – DEFLOOD'

Der Projektleiter Herr Krahe erläutert das Projekt. Das Projekt DEFLOOD wird im Rahmen des IRMA SPONGE Programms durchgeführt. Zum 1. Oktober 2001 wurde eine ‚Executive Summary‘ für IRMA fertiggestellt. Es wurde versucht, eine Methodik zur Quantifizierung der Auswirkungen von Hochwasserrückhaltmaßnahmen in der Einzugsgebietsfläche zu entwickeln. Die Arbeiten lassen sich in 4 Arbeitsschritte unterteilen. Angefangen wurde mit der Formulierung von hydrometeorologischen Referenzbedingungen, auf deren Grundlage ein hochwasserrelevantes Extremszenario für das Moselgebiet abgeleitet wurde. Als zweites wurden Szenarien für dezentrale Hochwasserschutzmaßnahmen entwickelt. Der dritte Arbeitsschritt ist eine integrierte Flussgebietsmodellierung, in der hydrodynamische und hydrologische Modelle für das Rheingebiet entwickelt werden. Die Szenarien und Modelle fließen in die Erstellung eines methodischen Werkzeuges zur Bewertung der Effekte dezentraler Hochwasserschutzmaßnahmen ein. Diese Methode wird als ‚FIRM Flood reduction‘ bezeichnet und soll zeigen, wie weit ein bestimmter Eingriff nachweisbar ist, aber auch was gemacht werden soll um eine bestimmte Reduktion zu bewirken. Die Software muss noch erstellt werden. Die Versammlung sieht für das entwickelte Konzept Anwendungsmöglichkeiten innerhalb der Wasserrahmenrichtlinie.

Der Vorsitzende betont die Bedeutung exemplarischer Beispiele. Er möchte wissen, wie die Projektergebnisse in die Praxis umgesetzt werden. Herr Krahe teilt mit, dass neben dem ‚Executive Summary‘ ein technischer Bericht vorgesehen ist, in dem die durchgeführten Arbeiten beschrieben werden. Daneben könnte ein KHR-Bericht mit einigen Fallbeispielen angefertigt werden. Die Versammlung stimmt diesem Vorschlag zu und beauftragt **Herrn Krahe**, eine solche Bericht zu erstellen. Der Bericht soll in Deutsch, Englisch und Französisch veröffentlicht werden. Anstelle der Veröffentlichung eines Endberichts Ende dieses Jahres ist die Veröffentlichung des Berichts nunmehr für 2002 vorgesehen. Für die KHR-Finanzierung des Deflood-Projekts bedeutet dies, dass die Kosten für 2000 und 2001 niedriger als erwartet ausfallen werden. Gleiches gilt für die erhaltenen IRMA-SPONGE – Zuschüsse. Ein 33%-iger Zuschuss zu den Druckkosten des Endberichts wird ausbleiben, weil IRMA-SPONGE zuvor endet. Da für 2000/2001 die Kostensenkung für Deflood grösser als der Betrag an entgangenen Zuschüssen ist, bleibt als Endergebnis in der internen KHR-Finanzierung von Deflood für 2000/201 ein Überschuss von etwa € 13.000. Dem steht gegenüber, dass nunmehr im Jahr 2002 KHR-Ausgaben für die Veröffentlichung des Endberichts und auch für abschließende wissenschaftliche Arbeiten erforderlich sein werden. Die Kosten für die Publikation eines KHR-Berichts können mit den dafür

(Développement de méthodologies pour l'analyse de l'efficacité des mesures de réduction des crues)

Mesures dans le bassin versant du Rhin sur la base des crues de référence - DEFLOOD

Le responsable du projet M. Krahe commente le projet. Le projet DEFLOOD a été réalisé dans le cadre du programme IRMA SPONGE. ‚Un plan de projet‘ pour IRMA a été établi le 1^{er} octobre 2001. Il a été tenté de développer une méthodologie pour la quantification des effets des mesures de réduction des crues dans des bassins versants. Les activités peuvent être subdivisées en 4 phases. D’abord les conditions hydrométéorologiques ont été formulées pour jeter les bases du développement d’un scénario de crues extrêmes pour le bassin de la Moselle. La deuxième phase se porte sur le développement des scénarios pour les mesures de protection contre les crues décentralisées. La troisième phase se porte sur la modélisation intégrée d’un bassin versant afin de développer des modèles hydrodynamiques et hydrologiques pour le bassin du Rhin. Les scénarios et les modèles font partie du développement d’un outil méthodique pour l’analyse des effets des mesures de protection contre les crues décentralisées. Cette méthode a été désignée ‚FIRM Flood reduction‘ et doit montrer dans quelle mesure une intervention donnée est décelable et les mesures à prendre afin de réaliser une réduction spécifique. Le logiciel doit encore être développé. L’assemblée voit des possibilités d’utilisation du concept développé dans le cadre de la directive cadre relative aux eaux.

Le président souligne l’importance des exemples illustratifs. Il voudrait savoir comment les résultats du projet se traduiront dans des applications pratiques. M. Krahe informe qu’un rapport technique sera rédigé, outre le ‚plan de projet‘, dans lequel les activités exécutées seront décrites. En outre, un rapport de la CHR contenant quelques exemples de possibilités peut être rédigé. L’assemblée approuve cette proposition et charge **M. Krahe** de rédiger une telle publication. Les ressources financières pour un rapport de la CHR sont disponibles. Le secrétariat de la CHR chargera M. Krahe par écrit de rédiger un rapport de la CHR (**Meulenberg**). Le rapport doit être publié en allemand, anglais et français. La publication du rapport final est maintenant prévue en 2002 au lieu de fin 2001. Pour le financement du projet Deflood par la CHR, ceci implique que les frais pour 2000 et 2001 seront plus bas que prévu. La même chose s’applique aux contributions financières obtenues pour IRMA-SPONGE. Une contribution financière de 33% pour les frais d’impression du rapport final ne sera pas versée, puisque le projet IRMA-SPONGE sera terminé plus tôt. Puisque la diminution des frais pour Deflood en 2000/2001 sera plus élevée que le montant des contributions financières obtenues, le résultat sera un surplus d’environ € 13.000 pour le financement interne de la CHR de Deflood pour 2000/2001. D’autre part, il sera maintenant nécessaire de prévoir des dépenses pour la publication du rapport final et des activités

vorgesehenen KHR-Reserven beglichen werden. Die KHR-Koordinatoren sind damit einverstanden, dass die restlichen Deflood-Gelder wenn möglich für eine dreimonatige Verlängerung des Vertrags mit Frau Herpertz zur wissenschaftlichen Unterstützung bei der Fertigstellung des KHR-Berichts verwendet werden. Der Sekretär wird dem BfG diesbezüglich einen schriftlichen Vorschlag unterbreiten. (Meulenberg) Die Versammlung diskutiert die Frage, wie man die Projektergebnisse den Entscheidungsträgern zur Kenntnis bringt. Die KHR sollte versuchen die Ergebnisse aktiv zu verbreiten, z.B. mittels Internet, Workshops usw. Es wird vereinbart, dass das **Sekretariat** und Herr **Krahe** vor der nächsten KHR-Sitzung einen Vorschlag zur Fortsetzung der Aktivitäten anfertigen.

3.2 Übersicht von angewandten Verfahren zur Abschätzung von Hochwasserabflüssen für mesoskalige Einzugsgebiete

Herr Hodel erläutert den Stand der Arbeiten zum KHR-Projekt Übersicht von angewandten Verfahren zur Abschätzung von Hochwasserabflüssen. Die Gliederung des Berichtes wurde festgelegt und alle Texte liegen vor. Der Druck ist bis zur Internationalen Konferenz Flood Estimation, 6.-8. März 2002 in Bern vorgesehen. Es sind Fachvorträge, Poster- und eine Geräteausstellung für die Konferenz geplant. Das 3. Announcement wird demnächst verschickt. Die Vorträge über das KHR-Projekt sind am 3. Tag der Konferenz vorgesehen. Die KHR wird mit einem Stand beteiligt sein, die neuesten Faltblätter können ausgelegt werden (**Sekretariat**). Alle Anwesenden werden vom Vorsitzenden eingeladen, sie müssen sich jedoch offiziell anmelden (**alle**). Eine Präsentation über LaHoR könnte vielleicht noch aufgenommen werden, ein Abstract muss aber schnell an Herrn Spreafico geschickt werden. Sollte eine Präsentation nicht mehr möglich sein, so könnte immer noch ein Poster eingereicht werden.

3.3 GIS

Herr Sprokkereef erläutert die Sachlage. Neu ist, dass Gebietsniederschläge für den französischen Teil des Rheingebietes von der Universität Trier auf einem Raster berechnet wurden. Die zugesagten österreichischen Klimadaten wurden noch nicht geliefert. **Herr Godina** erläutert wie dies passieren konnte; er wird den Zuständigen nochmals bitten, diese Aufgabe zu erledigen. Es gibt 2 Projekte: SWURVE und EUROCAT, für welche KHR-GIS-Daten zur Verfügung gestellt werden sollen. Für das Projekt EUROCAT hat das Leibniz Institut für Gewässerökologie und Binnenfischerei die GIS-Daten beantragt. In diesem EG-subventionierten Projekt wird für die Einzugsgebiete von Elbe und Rhein die Problematik der Nährstofffrachten unter Anwendung eines Modellsystems untersucht. Das Projekt SWURVE (Sustainable Water, Uncertainty, Risk and

scientifiques clôturées de la CHR en 2002. Les frais liés à la publication d'un rapport de la CHR pourraient être payés sur les réserves de la CHR destinées à cet effet. Les coordinateurs de la CHR approuvent l'utilisation des fonds restants du projet Deflood pour la prolongation du contrat avec Mme Herpertz pour l'assistance scientifique dans la rédaction du rapport de la CHR. Le secrétaire enverra une proposition écrite à l'IFH (Meulenberg).

L'assemblée discute sur la question comment les résultats du projet peuvent être communiqués aux décideurs. La CHR doit s'efforcer à disséminer les résultats à grande échelle par exemple via l'Internet, lors des ateliers etc. Il est décidé que le **secrétariat** et M. **Krahe** rédigeront une proposition relative à la continuation des activités avant la prochaine séance de la CHR. Veuillez-vous reporter au dossier de réunion 3.a-1 pour de plus amples renseignements sur le projet.

3.2 Synopsis des méthodes utilisées pour la prévision des crues dans des bassins versants à méso-échelle

M. Hodel commente l'état d'avancement du projet de la CHR Synopsis des méthodes utilisées pour la prévision des crues. La disposition du rapport a été déterminée et tous les textes ont été présentés. La publication du rapport est prévue pour la conférence internationale sur la prévision des crues (Flood Estimation) qui se tiendra les 6 à 8 mars 2002 à Berne. Des papiers, des posters et une présentation d'outils seront préparés pour la conférence. La troisième annonce sera bientôt envoyée. Les présentations du projet de la CHR seront données le troisième jour de la conférence. La CHR participera avec un stand où les nouveaux dépliants peuvent être présentés (**secrétariat**). Toutes les personnes présentes sont invitées par le président. Il faut néanmoins s'inscrire officiellement (**tous**). Une présentation sur le projet LaHoR pourrait être encore donnée mais il faut envoyer un résumé à M. Spreafico dans les plus brefs délais. Dans le cas où une présentation s'avère impossible, une présentation par poster pourrait être faite. Veuillez-vous reporter au dossier de réunion 3b pour plus de détails sur ce thème.

3.3 SIG (Système d'information géographique)

M. Sprokkereef commente l'état d'avancement du projet. Il y a du nouveau en ce qui concerne ce système : les précipitations régionales pour la section française du bassin du Rhin ont été calculées sur une grille par l'université de Trèves. Les données climatologiques promises par l'Autriche n'ont pas encore été fournies. **M. Godina** explique comment cela a pu se produire ; il demandera aux responsables encore une fois de bien vouloir exécuter cette tâche. Il existe 2 projets : SWURVE et EUROCAT, pour lesquels des données SIG de la CHR doivent être mises à disposition. L'institut pour l'Hydroécologie et la Pêche continentale (Institut für Gewässerökologie und Binnenfischerei) à Leibniz a fourni les données SIG pour le projet

Vulnerability in Europe), an dem u.a. RIZA und KNMI teilnehmen, wird ebenfalls von der EG unterstützt und untersucht die Auswirkungen von Klimaänderungen auf hydrologische und hydraulische Systeme. Die KHR hat Interesse an beiden Projekten teilzunehmen. Herr **Sprokkereef** wird die Projektleiter informieren, unter welchen Voraussetzungen die KHR- GIS-Daten zur Verfügung stellen können.

Dann stellt Herr Sprokkereef das neue Präsentations- und Meta- Informationssystem für das Rhein-GIS vor. Das System ist fertig und wurde teilweise gefüllt mit Daten. Diese Arbeit wird voraussichtlich Ende des Jahres vollendet sein. Die Frage ist, wie die Daten für die verschiedenen Teilnehmer in der KHR verfügbar gestellt werden können. Eine Möglichkeit wäre der Zugriff über Internet auf eine zentrale Datenbank. Weil es verschiedene technische Lösungen gibt, schlägt der Vorsitzende vor, eine Sitzung der KHR- GIS-Gruppe abzuhalten, damit sie sich über die Frage beraten kann (**Sprokkereef**). Die Idee ist, die Daten auch im Rahmen der Wasserrahmenrichtlinie zur Verfügung zu stellen. Herr **Sprokkereef** wird die KHR Vertreter über die diesbezüglichen Entwicklungen informieren.

Mit Bezug auf das Sammeln der meteorologischen Daten zeigt sich, dass trotz Versprechungen vom KNMI, auch niederländische Daten noch fehlen., Herr **Sprong** wird sich mit dem Direktor des KNMI in Verbindung setzen.

Als weitere Sitzungsunterlage liegt ein Text für das GIS-Handout 'Eine hydrologische Datenbank für das Rheingebiet' vor. Der Text wurde bereits in der Zeitschrift 'Hydrologie und Wasserbewirtschaftung' veröffentlicht. Die **Vertreter** werden gebeten, innerhalb von einer Woche ihm Kommentar zu liefern. Danach wird das **Sekretariat** den Text als Handout drucken lassen.

3.4 Sediment

Herr van Velzen erläutert den Sachstand der Sediment-Projekte.

Messinstrumente und -methoden

Für das bilaterale RIZA/BfG-Projekt Kalibrierung von Geschiebefängern liegt eine Literaturstudie der Universität Utrecht vor. Es wird verabredet das Projekt erst wiederaufzunehmen, wenn es neue Entwicklungen auf dem Markt gibt.

Der Konzeptbericht "Kalibrierung von Messmethoden zum Bodentransport" ist in der Arbeitsgruppe besprochen worden. Der Bericht wird als Grundlage für einen 2002 stattfindenden Workshop zu diesem Thema dienen. Der Bericht wird im Jahr 2002 veröffentlicht.

Sedimenthaushalt und Flussbettentwicklung

Eine morphologische Meta-Datenbank für das deutsch-niederländische Grenzgebiet ist in der Vorbereitungsphase. Die Hauptarbeit für das Projekt ist für das Jahr 2002 vorgesehen. Die Ergebnisse der gemeinsamen Messkampagne werden auf CD-ROM

EUROCAT. Ce projet subventionné par la CE examine la problématique du transport des substances nutritives dans les bassins versants de l'Elbe et du Rhin à l'aide d'un modèle. Le projet SWURVE (Sustainable Water, Uncertainty, Risk and Vulnerability in Europe) auquel entre autres le RIZA et le KNMI participent, est également subventionné par la CE et étudie les effets des variations climatiques sur les systèmes hydrologiques et hydrauliques. La CHR aimerait participer aux deux projets. M. Sprokkereef informera le responsable du projet sous quelles conditions la CHR pourrait mettre les données à disposition. Ensuite, M. Sprokkereef présente le nouveau système de présentation et de méta-données pour le SIG du Rhin. Ce système est prêt et une partie des données a été saisie dans le système. Cette activité sera probablement achevée à la fin de l'année. La question se pose comment les données peuvent être mises à disposition des différents participants de la CHR. Une possibilité sera l'accès à une base de données centrale sur l'Internet. Puisqu'il existe plusieurs solutions techniques, le président propose d'organiser une réunion du groupe SIG de la CHR afin de discuter la question.

(**Sprokkereef**). L'intention est de mettre les données également à disposition dans le cadre de la directive cadre relative aux eaux. M. **Sprokkereef** tiendra le représentant de la CHR au courant des développements relatifs à ce sujet.

Concernant la collecte des données météorologiques, il s'avère que les données des Pays-Bas manquent également malgré les engagements du KNMI. M. **Sprong** contactera le directeur du KNMI.

Le dossier de réunion suivant est un texte pour le dépliant SIG 'Une base de données hydrologiques pour le bassin du Rhin'. Le texte a déjà été publié dans le journal 'Hydrologie und Wasserbewirtschaftung' (Hydrologie et Gestion des eaux). Les **représentants** sont invités à lui faire parvenir leurs commentaires dans le délai d'une semaine. Ensuite, le **secrétariat** laissera publier le texte sous forme de dépliant.

3.4 Sédiments

Monsieur van Velzen commente l'état d'avancement du projet Sédiments.

Instruments et méthodes de mesure

Une étude bibliographique de l'université d'Utrecht a été présentée pour le projet bilatéral du RIZA/BfG Kalibrierung von Geschiebefängern (Calibrage des turbidimètres). Il est décidé de continuer le projet dès que des nouveaux développements se produisent sur le marché des instruments de mesure.

Le projet de rapport "Kalibrierung von Messmethoden zum Bodentransport" (Calibrage des méthodes de mesure pour le charriage par le sol) a été discuté par le groupe de travail. Le rapport sera la base d'un atelier sur ce thème qui se tiendra en 2002. Le rapport sera publié en 2002.

Régime sédimentaire et évolution du lit fluvial

<p>verbreitet.</p> <p>Morphologische Modelle Ein Workshop (Chancen und Risiken) ist vom 13.-14. Dezember geplant Zu diesem Workshop sind außer der Arbeitsgruppe, 7 Experten eingeladen worden. Ein KHR-Bericht mit den Ergebnissen des Workshops und bereits durchgeführten Studien wird Mitte 2002 erscheinen. Die Universität Twente ist noch mit einer Studie beschäftigt, in der 6 Modellansätze für Sedimenttransport mit gemessenen Werten verglichen werden. Der Vorsitzende begrüsst den Fortgang der Arbeiten.</p>	<p>Une base de méta-données morphologiques pour la zone frontalière germano-néerlandaise est en phase de préparation. L'activité principale du projet a été planifiée pour l'an 2002. Les résultats de la campagne de mesure collective sont disséminés sur CD-ROM.</p> <p>Modèles morphologiques Un atelier (Probabilités et risques) se tiendra les 13 et 14 décembre. Outre le groupe de travail, 7 experts ont été invités pour participer à cet atelier. Un rapport de la CHR contenant les résultats de l'atelier et des études réalisées sera publié mi 2002. L'université de Twente travaille encore sur une étude qui compare 6 modèles d'évaluation pour le transport des sédiments avec des valeurs mesurées. Le président est très satisfait de l'avancement des activités.</p>
<p>4. Verwaltung und Verbesserung des Rheinalarm Modells Herr Meulenberg erläutert das Projekt. Es liegt eine Unterlage (Nr. 4) zu einigen Entwicklungen des RAM vor. Es handelt sich um die Erweiterung des Modells um Mosel und Saar, Verbesserungen des RAM und die Verwaltung des RAM. Während eines Workshops im Juni in Koblenz ist das Modell präsentiert und die CD-ROM zu Testzwecken verteilt worden. Es gibt noch einige kleine Probleme und zusätzliche Benutzerwünsche. Als mögliche weitere Entwicklungen kämen die Erweiterung um die französische Mosel und die Verbesserung der Modellgenauigkeit im niederländischen Deltagebiet in Betracht. Die Finanzierung dieser Entwicklung ist jedoch ein Problem, da es keine Mittel mehr gibt. Es gibt nur ein zahlender Benutzer; vielleicht wird es noch einen weiteren geben. Wenn das Modell einwandfrei funktioniert, wird Herr Meulenberg die weitere Entwicklung sowie die Finanzen mit dem von der IKSR gestellten funktionellen Verwalter des RAM besprechen.</p>	<p>4. Gestion et amélioration du modèle d'alerte pour le Rhin M. Meulenberg commente le projet. Un dossier (numéro 4) a été présenté sur les développements du MAR. Il s'agit d'une extension du modèle à la Moselle et à la Sarre, des améliorations du MAR et la gestion du MAR. Le modèle a été présenté lors d'un atelier en juin à Coblenz et le CD-ROM a été distribué à des fins d'évaluation. Il y a encore quelques problèmes mineurs et des besoins supplémentaires des utilisateurs. L'extension du modèle à la Moselle française et l'amélioration de la précision du modèle dans le delta néerlandais ont été considérées comme développements futurs possibles. Le financement de ce développement présente néanmoins un problème puisque les ressources financières sont épuisées. Il n'existe qu'un utilisateur payant ; il existe la possibilité d'un autre utilisateur payant. Dès que le modèle fonctionnera sans défauts, M. Meulenberg discutera du développement futur et du financement avec le gestionnaire du MAR auprès de la CIPR.</p>
<p>5. Änderungen im Abflussregime des Reins Die BfG hat eine Untersuchung der Abflussänderungen in der Periode 1901-2000 für den Pegel Maxau durchgeführt. Herr Belz (BfG) präsentiert die Untersuchung, die mittels einer statistischen Analyse der verfügbaren Messdaten durchgeführt wurde. Es soll versucht werden, die Untersuchung im Rahmen eines KHR-Projekts auf das ganze Einzugsgebiet zu erweitern. Dabei sollen zuverlässige, geprüfte Datenreihen für repräsentative Pegel betrachtet werden. Hierzu müsste eine Arbeitsgruppe mit max. 6 Mitgliedern mit Regionalkenntnissen einberufen werden. Die BfG wird die Federführung übernehmen und möchte für zwei Jahre eine Teilzeitkraft zur Unterstützung des Projektes einstellen. Die Kosten für die Anstellung dieser Hilfskraft müssen von der BfG und der KHR gemeinsam getragen werden. Die KHR-Vertreter stimmen dem Projekt zu und garantieren dessen</p>	<p>5. Changements dans le régime d'écoulement du Rhin L'IFH a réalisé une étude sur les changements dans le régime d'écoulement sur la période 1901-2000 enregistrés pour le limnimètre à Maxau. M. Belz (BfG) présente l'étude qui a été réalisée à l'aide d'une analyse statistique des données de mesure disponibles. On tâchera d'étendre cette étude à l'ensemble du bassin versant en tant que projet de la CHR. Les séries de données fiables et vérifiées pour les limnimètres représentatifs seront examinées. Un groupe de travail consistant de 6 membres maximums ayant des connaissances régionales sera convoqué à cet effet. Le BfG reprendra la responsabilité et aimerait embaucher un assistant à temps partiel pendant une période de deux ans pour travailler sur le projet. Les frais liés à l'embauche de cet assistant seront payés par l'IFH et la CHR. Les représentants de la CHR approuvent le projet et s'engagent à financer le projet. Une étape importante</p>

Finanzierung. Ein wichtiger Markstein der Arbeitsgruppe soll die Wahl der zu untersuchenden Messstellen sein, denn aufgrund dieser Wahl werden Aussagen für das ganze Rheingebiet gemacht. Es wird verabredet, dass alle KHR-Mitgliedstaaten einen Vertreter für die neue Arbeitsgruppe (**KHR-Koordinatoren**) benennen. Die **Arbeitsgruppe** soll vor der nächsten Sitzung einen Projektplan, inklusive Finanzierung, erstellen. Das **Sekretariat** wird den französischen KHR-Vertreter bitten, einen Vertreter zu benennen. Der Beitrag der Arbeitsgruppenmitglieder wird auf zwei Wochen pro Jahr geschätzt, die Länge des Projekts auf etwa drei Jahre.

6. Klimaveränderung und extreme Flusswassermengen (IAC-ETH)

Herr Jan Kleinn des Instituts für Atmosphäre und Klima der ETH-Zürich präsentiert die vorläufigen Resultate des Projektes "Klimaveränderungen und extreme Flusswassermengen - Simulation mit einem gekoppelten Klima-Abfluss-Modell". In dieser Studie ist untersucht worden, welchen Einfluss ein wärmeres Klima auf die Häufigkeit von Hochwässern hat. Die KHR-GIS-Daten sind hierfür benutzt worden. Als Klimamodell wurde das HRM-Modell des DWD benutzt. Die Ergebnisse des Klimamodells sind in ein hydrologisches Modell auf Rasterbasis eingepasst. Die Einzugsgebiete vom Neckar, Saar, Mosel und Main sind modelliert und kalibriert worden. Die Simulationsergebnisse sind bisher gut. Es wurden noch keine Simulationsrechnungen mit dem Lokalmmodell des DWD (7km) durchgeführt. Herr Kleinn erwähnt noch einige Projekte der ETH-Zürich, in denen Klimasimulationen durchgeführt werden und wobei die KHR-Daten gebraucht werden könnten (NFS KLIMA und PRUDENCE). Die Versammlung hat im Prinzip keine Bedenken gegen eine weitere Nutzung der KHR-Daten. Herr **Kleinn** wird die Projektbeschreibungen dem KHR-Sekretariat zuschicken. Eine eventuelle Projektbegleitung könnte vom Herrn Hodel (BWG) übernommen werden. Der Vorsitzende begrüsst die bisherigen Arbeiten. Herr **Sprong** schlägt vor, dass ein Mitarbeiter vom RIZA (WSR) die IAC-ETH besucht um sich über die laufenden Projekte zu erkundigen.

Auf der vorigen KHR-Sitzung wurde bereits festgestellt, dass es viele Aktivitäten im Bereich von Klimaänderungen im Rheingebiet gibt. Herr Krahe nennt das KLIWA-Projekt, in dem neue Klimaszenarien erstellt werden, deren Auswirkungen für das Rheingebiet durchgerechnet werden. Die BfG möchte in diesem Projekt mit RIZA zusammenarbeiten.

Herr Sprong betont die Bedeutung der neuen Klimaszenarien. Die Auswirkungen auf den Abfluss können politisch sehr wichtig sein. Abstimmung mit Sachverständigen der anderen Rheinanliegerstaaten ist notwendig. Es wird vereinbart nach dem Sommer 2002 einen KHR Workshop bei der BfG zu

du groupe de travail sera la sélection des stations de jaugeage à considérer puisque des extrapolations seront faites pour l'ensemble du bassin du Rhin sur la base de cette sélection. Il est décidé que tous les états membres de la CHR désignent un représentant pour le nouveau groupe de travail (**Coordinateurs de la CHR**). Le **groupe de travail** doit rédiger un plan de projet et état de financement avant la prochaine séance. Le **secrétariat** demandera au représentant français de la CHR de désigner un représentant. La contribution des membres du groupe de travail est estimée à deux semaines par an, le projet aura une durée d'environ trois ans.

6. Changements climatologiques et crues extrêmes (IAC-EFP)

M. Jan Kleinn de l'Institut für Atmosphäre und Klima (Institut pour l'Atmosphère et le Climat) de l'EFP à Zürich présente les résultats préliminaires du projet « Changements climatologiques et crues extrêmes - Simulation avec un modèle pluie-débit couplé ». Cette étude a examiné l'effet d'un climat plus chaud sur la fréquence des crues. Les données SIG de la CHR ont été utilisées à cet effet. Le modèle HRM du DWD (Institut météorologique allemand) a été utilisé comme modèle climatologique. Les résultats du modèle climatologique ont été incorporés dans un modèle hydrologique sur une grille. Les bassins versants de la Neckar, la Sarre, la Moselle et la Main ont été modélisés et calibrés. Les résultats de la simulation sont satisfaisants jusqu'à présent. Des simulations avec le modèle local du DWD (7 km) n'ont pas encore été réalisées. M. Kleinn fait mention d'autres projets de l'EFP-Zürich dans lesquels des simulations climatologiques sont réalisées et qui peuvent utiliser les données de la CHR (NFS KLIMA et PRUDENCE). En principe, l'assemblée n'a pas d'objections contre une utilisation future des données de la CHR. M. **Kleinn** enverra le résumé du projet au secrétariat de la CHR. La coordination du projet pourrait être assumée par M. Hodel (l'OFEG). Le président est satisfait des activités réalisées jusqu'à présent. M. **Sprong** propose qu'un collaborateur du RIZA (WSR) rend visite à l'IAC-EFP afin de se renseigner sur les projets en cours.

Lors de la dernière séance de la CHR, il a déjà été établi qu'il existe de nombreuses activités dans le domaine des changements climatologiques dans le bassin du Rhin. M. Krahe réfère au projet KLIWA qui a pour objectif de développer de nouveaux scénarios climatologiques dont les résultats seront répercutés sur l'ensemble du bassin du Rhin. Le BfG aimerait collaborer avec le RIZA dans ce projet.

M. Sprong souligne l'importance des nouveaux scénarios climatologiques. Les effets climatologiques sur l'écoulement peuvent avoir d'importantes conséquences politiques. Une harmonisation avec les experts des autres Etats riverains du Rhin est indispensable. Il est décidé d'organiser un atelier de la

<p>organisieren, in dem neue Kenntnisse im Bereich Klimaänderungen präsentiert werden sollen. Es sollte darüber diskutiert werden wie die verschiedenen Aktivitäten aufeinander abgestimmt werden können. Das Sekretariat wird die BfG bei der Organisation unterstützen. Herr Krahe macht einen Vorschlag für das Programm. Die nationalen Vertreter werden vor der nächsten KHR-Sitzung eine Ansprechpartner für ihr Land benennen und dessen Namen dem Sekretariat mitteilen.</p>	<p>CHR au sein du BfG après l'été 2002 où de nouvelles connaissances dans le domaine des changements climatiques seront présentées. Il faut discuter comment les différentes activités peuvent être concordées. Le secrétariat assistera le BfG pour l'organisation. M. Krahe propose un programme. Les représentants nationaux désigneront un contact pour leurs pays et communiqueront son nom au secrétariat avant la prochaine séance de la CHR.</p>
<p>7. Beteiligung an Projekten <i>Deutsches Forschungsnetz Naturkatastrophen (DFNK)</i> Eine Beschreibung zum DFNK-Teilprojektes A4.1 liegt als Sitzungsunterlage 7.a vor. Der Projektleiter des DFNK hat dem Sekretariat einen Vertrag geschickt, in dem die Zusammenarbeit mit der KHR festgelegt wird. Herr Meulenberg wird den Vertrag unterschreiben. Es wird vorgeschlagen, das Projekt auf der nächsten KHR-Sitzung präsentieren zu lassen. Die Versammlung ist damit einverstanden. Herr Meulenberg wird dazu Dr. Van Menzel vom Potsdam-Institut für Klimafolgenforschung einladen.</p> <p><i>LAHoR</i> Der Vorsitzende meldet, dass Ende Januar 2002 mehr Information über dieses Projekt bekannt sein werden. Für weitere Informationen, siehe Sitzungsunterlage 7b.</p> <p><i>Integrierte Wassermanagement-Strategien für das Rhein- und Moselbecken in einer sich verändernden Umwelt (Universität Utrecht).</i> Der Bericht Impact of climate change on hydrological regimes and water resources management in the Rhine Basin (RIZA/BfG/IRBM/WL/ETH/LHG) liegt als Sitzungsunterlage 7 zur Kenntnisnahme vor.</p>	<p>7. Participation aux projets <i>Deutsches Forschungsnetz Naturkatastrophen (DFNK) (Réseau de recherche allemand - catastrophes naturelles).</i> Une description du projet partiel du DFNK A4.1 est présentée comme dossier de réunion 7.a. Le responsable du projet du DFNK a envoyé un contrat au secrétariat qui fixe la coopération avec la CHR. M. Meulenberg signera le contrat. Il est proposé de présenter le projet lors de la prochaine séance de la CHR. L'assemblée approuve cette proposition. M. Meulenberg invitera Dr. Van Menzel du P.I.K. à Potsdam pour présenter le projet.</p> <p><i>LAHoR</i> Le président fait savoir que de plus amples informations sur ce projet seront disponibles fin janvier 2002. Veuillez-vous reporter au dossier de réunion 7b pour de plus amples détails.</p> <p><i>Des stratégies intégrées pour la gestion des eaux pour le bassin du Rhin et le bassin de la Moselle dans un milieu changeant (Université d'Utrecht).</i> Le rapport 'Impact of climate change on hydrological regimes and water resources management in the Rhine Basin' (Impact des changements climatiques sur les régimes hydrologiques et la gestion des eaux dans le bassin du Rhin) (RIZA/BfG/IRBM/WL/ETH/LHG) est présenté comme dossier de réunion 7 à titre d'information.</p>
<p>8. Zusammenarbeit mit anderen internationalen Organisationen 8.1 <i>Wasserrahmenrichtlinie</i> KHR-GIS und EU-Wasserrahmenrichtlinie. Herr Sprokkereef erläutert den Zusammenhang zwischen dem KHR-GIS und der EU-Wasserrahmenrichtlinie. Die Steuerungsgruppe der Rheinwasserdirektoren hat eine Vorbereitungsgruppe für das Thema Kartographie gegründet, um die Möglichkeiten zur Erstellung einer GIS-Datenbank für das Rheineinzugsgebiet zu untersuchen. Es gibt viele zu berücksichtigende Aspekte. Zu diesem Thema wurde die Durchführung einer Machbarkeitsstudie angeregt. Eine GIS-Expertengruppe, zu der auch Herr Sprokkereef gehört, ist von der Vorbereitungsgruppe beauftragt worden, ein Konzeptpapier mit einer Beschreibung dieser Machbarkeitsstudie und einer Konzeptangebotsanfrage</p>	<p>8. Collaboration avec d'autres organisations internationales 8.1 <i>Directive cadre relative aux eaux</i> SIG de la CHR et Directive cadre relative aux eaux de l'UE. M. Sprokkereef commente le lien entre le SIG de la CHR et la directive cadre relative aux eaux de l'UE. Le comité directeur des directeurs de l'eau du Rhin a fondé un groupe de préparation pour le thème Cartographie afin d'étudier les possibilités de la création d'une base de données SIG pour l'ensemble du bassin versant du Rhin. Il y a de nombreux aspects qui doivent être pris en considération. La réalisation d'une étude de faisabilité a été proposée pour ce thème. Un groupe d'experts SIG dont M. Sprokkereef est également membre, a été chargé par le groupe de préparation de rédiger un projet de rapport contenant la description de cette étude de faisabilité et un projet</p>

<p>für die Vergabe der Studie anzufertigen. Beide Texte wurden Ende September zur Genehmigung der Vorbereitungsgruppe vorgelegt. Die Anfragen wurden Anfang Oktober verschickt. Die Vergabe der Machbarkeitsstudie wird Anfang November erfolgen. Die KHR-Vertreter sind der Meinung, dass diese Entwicklungen von großer Bedeutung sind und dass eine Benutzung der KHR-Daten anzustreben sei. Für weitere Einzelheiten, siehe Sitzungsunterlage 8a.</p> <p><i>8.2 Zusammenarbeit mit der IKSR und IKSMS</i> Die KHR-Vertreter halten es für wichtig, dass der Geschäftsführer der IKSR an den KHR-Sitzungen teilnimmt. Der Vorsitzende schlägt vor, Herrn Oterdoom für die nächste Sitzung erneut einzuladen (Sekretariat).</p> <p><i>8.3 Flussgebietskommission Rio Paraná (WMO)</i> Herr Spreafico teilt mit, dass die Flussgebietskommission sich umorganisiert hat. Kontakte der KHR mit den zuständigen Personen waren bislang nicht erfolgreich.</p> <p><i>8.4 IHP und OHP</i> Eine Übersicht der internationalen Konferenzen im Rahmen von IHP/OHP und IAHS in den Jahren 2001 bis 2002 liegt als Sitzungsunterlage 8d vor. Herr Strigel stellt die Proceedings von der Konferenz „Hydrological Challenges in Transboundary Water Resources Management, September 2001 in Koblenz vor. Weitere Exemplare sind bei ihm zu bestellen. Der Vorsitzende teilt mit, dass im Jahre 2002 in Berlin eine Konferenz stattfinden wird, in der die Vertreter der IHP-Nationalkomitees der Wahlgruppe I und II der UNESCO den IHP Arbeitsrahmen diskutieren werden.</p>	<p>d'appel d'offre pour l'adjudication de l'étude. Les deux textes doivent être présentés fin septembre au groupe de préparation pour approbation. Les appels d'offre seront envoyés début octobre. L'adjudication de l'étude de faisabilité aura lieu début novembre. Les représentants de la CHR sont d'avis que ces développements ont une grande importance et qu'il faut chercher à utiliser les données de la CHR. Veuillez-vous reporter au dossier de réunion 8a pour de plus amples détails.</p> <p><i>8.2 Collaboration avec la CIPR et la CIPMS</i> Les représentants de la CHR considèrent important que le directeur de la CIPR participe aux réunions de la CHR. Le président propose d'inviter M. Oterdoom de nouveau à la prochaine séance (secrétariat).</p> <p><i>8.3 Commission du bassin versant Rio Paraná (OMM)</i> M. Spreafico fait savoir que la commission du bassin versant a été restructurée. Les relations de la CHR avec les responsables n'ont pas été fructueuses jusqu'à présent.</p> <p><i>8.4 PHI et PHO</i> Un sommaire de la conférence internationale dans le cadre du PHI/PHO et l'AISH dans les années 2001 à 2002 est présenté comme dossier de réunion 8d. M. Strigel présente le compte rendu de la conférence Hydrological Challenges in Transboundary Water Resources Management, septembre 2001 à Coblenz. Les intéressés peuvent commander d'autres exemplaires auprès de lui. Le président fait savoir qu'une conférence aura lieu à Berlin dans l'an 2002 où les représentants du comité national du PHI des groupes de sélection I et II de l'UNESCO discuteront le cadre des activités du PHI.</p>
<p>9. KHR und Public Relations <i>Internet Homepage</i> Frau Stegeman erläutert den Sachstand. Die niederländische und deutsche Version müssen noch kontrolliert werden. Herr Spreafico überreicht eine kontrollierte deutsche Version der KHR-Internet Homepage (Sekretariat). Sitzungsunterlage 9 z.K. zeigt die Besucheranzahl mit Herkunft für die Periode April – Juni. Es wird verabredet, interessante Beiträge für die Website – insbesondere Informationen zu einzelnen Projekten, per e-mail an das Sekretariat zu senden. Die Aktualisierung der Website wird ein festes Thema auf der Tagesordnung der KHR-Sitzungen (Sekretariat).</p> <p><i>Faltblätter</i> Frau Stegeman überreicht den Anwesenden deutschsprachige Probefaltblätter. Einige Einzelheiten werden erläutert. Bemerkungen können bis zum 19. Oktober an das Sekretariat geschickt werden. Dann werden die Faltblätter in Englisch, Französisch und Holländisch übersetzt. Für die Frontseite des</p>	<p>9. La CHR et les relations publiques <i>Page d'accueil du site Internet</i> Mme Stegeman commente la situation. Les versions néerlandaise et allemande doivent encore être vérifiées. M. Spreafico remet une version allemande vérifiée de la page d'accueil du site Internet de la CHR (secrétariat). Le dossier de réunion 9 montre le nombre de visiteurs et leur origine pour la période avril – juin à titre d'information. Il est décidé d'envoyer des contributions intéressantes pour le site web, en particulier des informations pour les différents projets, par e-mail au secrétariat. La mise à jour du site web sera un point permanent de l'ordre du jour des séances de la CHR (secrétariat).</p> <p><i>Dépliants</i> Mme Stegeman distribue des spécimens de dépliants allemands aux participants. Elle en commente quelques détails. Des commentaires peuvent être envoyés au secrétariat jusqu'au 19 octobre. Ensuite, les dépliants seront traduits en anglais, français et néerlandais. Une nouvelle conception a été établie pour la couverture du</p>

<p>Strategiefaltblattes ist ein neuer Entwurf erstellt worden. Die Versammlung stimmt dem neuen Entwurf zu. Herr Godina teilt mit, dass der Text zum Logo seines Amtes nicht korrekt ist (Sekretariat). Herr Bundi wird die Mission der KHR klarer darstellen, so dass der Text noch vor dem Drucken angepasst werden kann.</p> <p><i>Veröffentlichungen der KHR</i> Eine Übersicht der Publikationen für das Jahr 2001 (3 St.) und für das Jahr 2002 (2 St) liegt als Sitzungsunterlage 9 vor. Es gibt noch finanzielle Mittel für weitere Publikationen (siehe Protokollpunkt 10).</p> <p>Herr Strigel schlägt vor, künftig kurze Berichte über die Untersuchungsergebnisse der KHR an die Sekretariate von WMO und UNESCO zu schicken, damit diese Organisationen diese Informationen weitergeben können. Die Versammlung stimmt diesem Vorschlag zu (Sekretariat). Erst neulich wurde eine Publikation zu Deflood verschickt. Sobald die Broschüre zu KHR-Rhein-GIS fertiggestellt ist, wird auch diese verschickt werden. (Sekretariat).</p> <p><i>Bilder CD-ROM</i> Die Frage von Frau Stegeman, ob eine CD-ROM noch nötig sei, wird nach einer Diskussion mit der Verabredung abgeschlossen, die Bilder über Internet allen KHR-Mitgliedern zur Verfügung zu stellen (Sekretariat).</p>	<p>dépliant sur la stratégie. L'assemblée approuve la nouvelle conception. M. Godina fait savoir que le texte du logo de son organisation n'est pas correct (secrétariat). M. Bundi présentera la mission de la CHR de façon plus claire de sorte que le texte puisse encore être adapté avant la publication.</p> <p><i>Publications de la CHR</i> Une liste des publications pour l'an 2001 (3 rapports) et pour l'an 2002 (2 rapports) est présentée comme dossier de réunion 9. Des ressources financières sont encore disponibles pour d'autres publications (voir point 10 de l'ordre du jour). M. Strigel propose d'envoyer des résumés des résultats des études de la CHR aux secrétariats de l'OMM et de l'UNESCO dans le futur afin que ces organisations puissent disséminer cette information. L'assemblée approuve cette proposition (secrétariat). Un rapport sur Deflood a récemment été envoyé. Le dépliant sur le SIG-Rhin de la CHR sera également envoyé dès disponible (secrétariat).</p> <p><i>CD-ROM avec images</i> Suite à la question de Mme Stegeman si un CD-ROM est toujours nécessaire, il est décidé après une discussion de mettre les images à disposition de tous les membres de la CHR sur l'Internet (secrétariat).</p>
<p>10. Finanzielle Angelegenheiten <i>Jahresabschluss 2000</i> Herr Meulenberg erläutert die Finanzen der KHR. Der Jahresabschluss 2000 liegt als Sitzungsunterlage 10a vor. Alle nationalen Beiträge für das Jahr 2000 und für die vorigen Jahre sind überwiesen worden. Das Sekretariat hat eine Unterlage über die erwartete Entwicklung der KHR-Finanzen ab 2001 angefertigt. Es gibt keine finanziellen Probleme. Die KHR-Vertreter nehmen das Dokument zur Kenntnis. Die finanziellen Reserven der KHR haben zugenommen. Bei dieser Entwicklung droht die Gefahr, dass Steuer bezahlt werden muss (über fl. 13.000). Nach einer Diskussion wird verabredet, dass Herr Meulenberg mit dem Rechnungsprüfer berät, ob überschüssige Publikationsmittel für andere Zwecke verwendet werden können, z.B. für die Vorbereitung neuer Projekte.</p> <p><i>Übersicht 2001</i> Einige Zifferfehler haben sich in dieser finanziellen Übersicht eingeschlichen. Die Zwischensummen der Projekte sind + 9.221 (statt + 34.000) und -103.388 (statt +22.500). Die Versammlung ist einverstanden mit untenstehenden Vorschläge: - der Publikation des Berichts "Übersicht von angewandten Verfahren zur Abschätzung von Hochwasserabflüssen" zu Lasten von 2001 sowie die Buchung des Berichts "Morphologische Modelle" zu</p>	<p>10. Affaires financières <i>Comptes annuels 2000</i> M. Meulenberg commente les finances de la CHR. Les comptes annuels 2000 sont présentés comme dossier de réunion 10a. Toutes les contributions nationales pour l'an 2000 et les années précédentes ont été versées. Le secrétariat a rédigé un document sur l'évolution du budget financier de la CHR à partir de l'an 2001. Aucun problème financier n'a été rencontré. Les représentants de la CHR prennent connaissance du document. Les réserves financières de la CHR ont augmenté. Ce développement nous met en risque de payer des impôts (sur un montant de fl. 13.000). Après une discussion, il est décidé que M. Meulenberg consultera les experts-comptables pour savoir si les fonds excédentaires pour les publications peuvent être utilisés à d'autres fins par exemple la préparation de nouveaux projets.</p> <p><i>Bilan financier 2001</i> Quelques erreurs de calcul se sont glissées dans le bilan financier. Les fonds intérimaires des projets sont + 9.221 (au lieu de + 34.000) et -103.388 (au lieu de + 22.500). L'assemblée approuve les propositions susmentionnées. - La publication du rapport « Synopsis des méthodes utilisées pour la prévision des crues » comptabilisée en 2001 ainsi que la comptabilisation du rapport « Modèles morphologiques » au débit de 2002 et également</p>

<p>Lasten von 2002 gemeinsam mit zwei weiteren KHR-Berichten (Deflood und Morphologische Modelle). -- der Buchung der Druckkosten für KHR-Projektbroschüren (u.a. zum Rhein –Alarmmodell) mit Ausnahme der Deflood-Broschüre zu Lasten des PR-Budgets.</p> <p><i>Budget 2002</i> Mit dem Kostenvoranschlag für das Jahr 2002 wird eingestimmt. Übrigens sind alle darin genannten Beträge in Euro. Die in „Publikationen und Beiträge“ noch versehentlich verwendeten nationalen Währungen (NGL, FF, SFR., ATS, LFR) müssen ausgebessert werden.</p>	<p>deux autres rapports de la CHR. (Deflood et Modèles morphologiques).</p> <p>- La comptabilisation des frais d'imprimerie liés aux dépliants de projets de la CHR (entre autre le modèle d'alerte pour le Rhin) à l'exception du dépliant Deflood au débit du budget Relations publiques.</p> <p><i>Budget 2002</i> L'évaluation des frais pour l'an 2002 – contributions en euros – est présentée à titre informatif. Tous les montants dans le budget sont d'ailleurs exprimés en euros. Les devises nationales (florin, FF, sFr, Ösch, LFr) qui figurent sous « Publications et Contributions » ont été mentionnées de façon erronée et doivent être supprimées.</p>
<p>11. Verschiedenes und Rundfrage Herr Blank erwähnt eine Untersuchung der Grundwassertemperatur in Vorarlberg, die von der Universität Karlsruhe und der ETH-Zürich durchgeführt wird. Er bittet die anderen KHR-Vertreter zu prüfen, ob es in ihrem Lande diesbezügliche Kenntnisse gibt. Herr Sprong teilt mit, dass die nächste Sitzung die 50.^e Sitzung und deswegen eine besondere Sitzung ist. Die Mitglieder werden gebeten, statt 1,5 Tage, 2 Tage für diese Sitzung zu reservieren, den 23. und 24. April (alle). Wahrscheinlich findet die Sitzung auf der Watteninsel Terschelling statt. Am 22. April sollen die Teilnehmer an einem noch festzustellenden Ort zusammen kommen. Rückreise am 25. April. Herr Gerhard möchte den Termin der übernächsten Sitzung, seine letzte Sitzung, festlegen und schlägt vor auch 2 ganze Tage zu reservieren. Verabredet wird, am 14. Oktober anzureisen und am 15. und 16. Oktober 2002 in Wiesbaden zu tagen.</p>	<p>11. Divers et tour de table M. Blank mentionne une étude sur la température de la nappe phréatique à Vorarlberg réalisée par l'université de Karlsruhe et l'EPF à Zürich. Il demande aux autres représentants de la CHR de vérifier s'il existe des connaissances de ce sujet dans leurs pays respectifs. M. Sprong fait savoir que la prochaine séance, la 50^{ème} séance, sera une séance spéciale. Les membres sont invités à réserver 2 jours au lieu de 1,5 jours pour cette séance, les 23 et 24 avril (tous). La séance se tiendra probablement sur l'île des Waddes, Terschelling. Le 22 avril, les participants doivent se réunir dans un lieu à déterminer ultérieurement. Retour le 25 avril. M. Gerhard voudrait établir la date de la séance qui suit la prochaine, sa dernière séance, et propose de réserver également deux jours entiers. Il est décidé de partir le 14 octobre et de tenir la séance les 15 et 16 octobre 2002 à Wiesbaden.</p>
<p>12. Schließung Herr Spreafico bedankt sich bei den Anwesenden für ihre Teilnahme. Er bedankt sich speziell bei Herrn Blank für die perfekt organisierte Sitzung und schließt die Sitzung. <i>Am Nachmittag des 10. Oktobers fand eine Exkursion zum Kunsthhaus und zur Alpenrhein-Mündung inklusive Museum Rhein-Schauen, statt. Die Aktivitäten der Internationalen Regierungskommission für den Alpenrhein IRKA und das Projekt Hydrologie Alpenrhein wurden dabei u.a. von Herrn Bergmeister erläutert.</i></p>	<p>12. Clôture M. Spréafico remercie les personnes présentes pour leur participation. Il remercie en particulier M. Blank pour l'organisation parfaite de la séance et lève la séance. <i>Le 10 octobre dans l'après-midi les participants ont fait une excursion au musée de l'art et à l'embouchure du Rhin alpin et au musée Rhein-Schauen. Les activités de la commission gouvernementale internationale du Rhin alpin l'IRKA (Internationale Kommission für den Alpenrhein) et le projet Hydrologie du Rhin alpin ont été commentées par M. Bergmeister et d'autres intervenants.</i></p>

- * Von der Agence de l'Eau , wurde später beim Sekretariat eine Nachricht erhalten vom Herrn P. Weingertner, dass die französische Vertreterin der KHR Nathalie Siefert, der Sitzung wegen Arbeitsüberlastung nicht beiwohnen konnte.

- * Le secrétariat a reçu un message de M. P. Weingertner de l'Agence de l'Eau que la représentante française auprès de la CHR, Nathalie Siefert, n'avait pas pu participer à la réunion en raison d'une charge de travail importante.